மெட்ராஸ்நல்லமெட்ராஸ்அன்று

“Madras Nalla Madras” is the title of an old film song in the late 70s and its colonial name was Madras	எழுபதுகளில் வந்த ‘அனுபவி ராஜா அனுபவி’ என்ற படத்தில் இடம் பெற்ற ‘மெட்ராஸ் நல்ல மெட்ராஸ்’ பாடலின் முதல் வரி நம் பாடலின் தலை வரி…சென்னைபட்டினம் ஆங்கிலயேர் ஆட்சியில் மெட்ராஸ் ஆனது..

சிங்காரசென்னைஇன்று

Today madras is called Chennai (Old name Chennapatnam) and the name Singara Chennai implies a charming chennai	இன்றோ மீண்டும் மெட்ராஸ், சென்னை என்று ஆனது..அதன் எழிலால் சிங்கார சென்னை என்று மெருகு ஏறி போனது..

வந்தோற்கெல்லாம்வாழ்வுகொடுக்கும்

It is a dream land of hope for many from all over the country and a truly cosmopolitan per se	நாட்டில் பல பேருக்கு..இது கனவை நனவாகும் ஊர்… சென்னையால் வாழ்வு பெற்றோர் பல கோடி..

தமிழர்தலைநகரம் –என்றும்

It’s the capital of the Tamil speaking state of Tamilnadu	தமிழ் பேசும் மாநிலத்தின் தலை நகரம்; தலையாய நகரம்..

உலகோரின்நகரம்!

And always continues to be the place for people from all over the world	இணையம் உலகத்தை சுருக்கினாலும், உலகம் சுருங்கியதென்னவோ சென்னைக்குள் தான்..

வாங்கஉட்காருங்கசாப்பிடுங்க!

Come in, have a seat and have a meal is the age old traditional greetings of this land of Tamil speaking people	வாருங்கள், அமருங்கள், உணவு அருந்துங்கள்-பண்டை தொட்டு மாறா தமிழர் மரபு!

கூப்பிடுறோம்நாங்க!

You are always welcome to Chennai, known for its hospitality	விருந்தோம்பலின் நிரந்தர உறைவிடம்- சென்னைக்கு...எல்லோர்க்கும் எப்போதும் நல்வரவு!!!

அன்புகலந்துஅன்னம்தந்து

Sharing a meal is one of the prime hospitality gestures and is done with love and compassion	பகிர்ந்துண்டு உண்ணலே தமிழர் பண்பாடு.....உணவு மட்டுமல்ல அன்பையும், பரிவையும் சேர்த்தே பரிமாறுவோம்!

பண்பைபரிமாறும்நகரம்...பண்பாட்டின்சிகரம்!

Chennai shares good values and culture as well	பண்பாட்டின் இலக்கணத்தை பிரதிபலிக்கும் இமயம் சென்னை என்பதில் பெருமை கொள்வோம்

<u>சரணம்-1</u>

கற்காலத்தைகண்டெடுத்தசென்னபட்டினம்

As old as stone age civilization has been existi ng here (as found by archaeological findings in pallavaram area of chennai city)	கற்காலத்திற்கு சான்றாய் தொல்பொருள்துறை சில சாட்சிகள் கண்டெடுத்த சென்னைபட்டினம் (பல்லாவரம் பகுதியில்).. இன்று

தற்காலத்தில்விண்ணைமுட்டும்தங்கராட்டினம்

Today is a city with sky scrapers like a golden g iant wheel	மேகம் தொடும் கட்டிடங்கள் நிறைந்த தங்க ராட்டினமாய்...

நல்லிணக்கம்உள்ளோர்வாழும்வங்ககரையோரம்

A place of religious and communal harmony at the shores of Bay of Bengal	மதம்,இனம் பாகுபாடில்லா மாந்தர் நல்லிணக்கத்தோடு வாழும் வங்காள விரிகுடாவின் கரை...

கணினியோடுகலைவளர்த்தஒருகளஞ்சியம்

A cradle of fine arts and IT	நாடகத்தில் தொடங்கி இன்றைய சினிமா வரை..டைடல் பார்க்கில் தொடங்கி தகவல் தொழில் நுட்பம் வரை..சென்னை ஒரு பல்கலைக் களஞ்சியம்!

எல்லோருக்கும் புகல் கொடுத்தும்

Having accommodated people from all over	வீடு உள்ளோர்க்கும், வீடு தேடி வந்தோர்க்கும், வானமே கூரையாய் வாழ்வோர்க்கும் சென்னையே வீடு!

சிறுகவில்லைசென்னை!

It has only become bigger	கொடுக்க கொடுக்க..சுருங்கவில்லை..சென்னை மாறாய் வளர்கிறது..இன்னும் பெரியதாய்...

உலகோர்க்கு அளித்தாய் உன்னை-

Chennai has given itself to the world	தன்னையே உலகிற்கு அளித்தது சென்னை..

மனங்களைவென்றாய்சென்னை!

Has won over the hearts of millions	கோடி கோடியாய் உள்ளங்களை கொள்ளை கொண்டது சென்னை!!!

வாங்கஉட்காருங்கசாப்பிடுங்க!

கூப்பிடுறோம்நாங்க!

மாட்லாடும்சேச்சியும்அச்சாபாயும்

People speaking various languages and culture s	பல்வேறு மொழி பேசும் பாரத திருநாட்டின் மக்களும் ....

குஷியாஜிவனாஹய்...குஜாலாஜிவனாஹய் !

Live happily in Chennai	பல்வேறு நாட்டவரும் மகிழ்ச்சியுடன் வாழும் நன் நகரம்

Matladum: (telugu)- “speaking”/ chechi : (Malayalam)-“sister”/ acha (hindi)- “good”/ bhai (Gujarathi)-“brother”/ kushi (Bengali)-“happily”/ jeevana(Kannada)-“living”/kujaala(Chennai Thamizh dialect)- “happily”/ jeevana(Urdu)-“living”.

மாட்லாடும்: (தெலுங்கு)- “பேசும்”/ சேச்சி : (மலையாளம்)-“சகோதரி”/ அச்சா (ஹிந்தி)- “நன்றாய்”/ பாய்(குஜராத்தி)-“சகோதரன்”/ குஷி (பெங்காலி)-“மகிழ்ச்சியாய்”/ ஜீவனா(கன்னடம்)-“வாழும்”/குஜாலா(சென்னை செந்தமிழ்)- “மகிழ்ச்சியாய்”/ ஜீவனா(உருது)-“வாழும்”.

சரணம்-2

கார்கோலம்பூண்டாய்நீ! மால்காலம்என்றாய்!

Chennai adorned with an attire of a car manufacturing hub says it’s an era of shopping malls too…	சென்னை தார் சாலைகளில் எல்லாம் car-களின் வண்ண கோலம்…கார்காலமோ என்று நினைத்தால் இல்லை என்றது சென்னை..மால்களின்(வியாபார தளங்கள்) காலம் என்று மலைக்க வைத்தது…

மருத்துவசேவைஅளிக்கும்மாநகரம்நீயானாய்!

It’s a hub of medical tourism as well	நோய் என்று வருவோர்க்கு மருந்து கொடுக்கும் தாய் ஆனது சென்னை! மருத்துவ சுற்றுலாவின் முனையம் ஆனாய்!

கிமுமுதல்கிபிவரைஉலகோர்க்குவீடானாய்

From BD to AC, Chennai has been a home for people from all over the world	கல் தோன்றி மண் தோன்றா காலந்தொட்டு வந்தோர்க்கெல்லாம் புகல் கொடுத்தது சென்னை!

பன்முகபாரதத்தின்கலாச்சாரமுகம்ஆனாய்!

Representing the cultural diversity of Indian Union It is called as the cultural capital of India	பாரதத்தின் அனைத்து கலாசார மக்களையும் தன்னகத்தே அனைத்து கொண்டதால் வேற்றுமையில் ஒற்றுமை காணும் இந்தியாவின் பன்முகத்தையும் ஒருங்கே பிரதிபலிக்கும் ஒரு நகரம் சென்னை!

சுனாமியால்சுனங்கினாலும்

Though hit by tsunami	1996-இல் சுனாமியின் சீற்றத்திற்கு எதிர் கொண்டது சென்னை

சுருங்கவில்லைசென்னை!

It has not gone down	ஆனாலும் மீண்டது.....துயரை வென்றது!!!

மழைசகதியாக்கும்மண்ணை-

The monsoon rain wets the streets, makes it muddy and cools the minds	சென்னையின் மழைக்காலம் மண்ணை நனைக்கும், மனதை மயக்கும்

ஆயினும் சிங்காரசென்னை!

Still it's a charming Chennai in deeds, thought and hearts	சென்னை...செயலில்...நினைவில்..உணர்வில்.... என்றென்றும் சிங்கார சென்னை!!!

வாங்கஉட்காருங்கசாப்பிடுங்க!

கூப்பிடுறோம்நாங்க!

நாஷ்டா*கொடுத்துபேஷா*பேசும்

*Chennai's unique dialect is very popular	சென்னையின் 'கொஞ்சு' தமிழ்-தமிழ் பேசும் நல்லுலகில் வெகு பிரபலம்!

கில்மாஊருன்னா...குந்திக்கவாநைனா!

A seductive place and hey folks come have yo ur place here	குறும்பும் குதூகலமும் நிறைந்த இந்த சென்னை இதயத்தில் எல்லோருக்கும் இடமுண்டு.... வாங்க உட்காருங்க சாப்பிடுங்க!

சென்னை கொஞ்சு தமிழ்: நாஷ்டா-காலை சிற்றுண்டி;பேஷா-அருமையாககில்மா-சொல்லில் அடக்க முடியா;குந்திக்க-அமர; நைனா-தோழரே!!!

Chennai local dialect: nashta- breakfast/ besha-nice/ gilma-freaky/ kunthikka- sit down/ naina-folk, pal.

Nichi Hepz
Kenko Services (P) Ltd
Copyright Nichi Hepz Kenko Services Pvt. Ltd.